

INTERNATIONAL
STANDARD

ISO/IEC
2382-23

NORME
INTERNATIONALE

First edition
Première édition
1994-03-15

Information technology — Vocabulary —

Part 23:
Text processing

Technologies de l'information — Vocabulaire —

Partie 23:
Traitement de texte



Reference number
Numéro de référence
ISO/IEC 2382-23:1994(E/F)

Contents

	Page
Foreword	iv
Introduction	vi
Section 1: General	
1.1 Scope	1
1.2 Normative references	1
1.3 Principles and rules followed	2
1.3.1 Definition of an entry	2
1.3.2 Organization of an entry	2
1.3.3 Classification of entries	3
1.3.4 Selection of terms and wording of definitions	3
1.3.5 Multiple meanings	3
1.3.6 Abbreviations	3
1.3.7 Use of parentheses	3
1.3.8 Use of brackets	4
1.3.9 Use of terms printed in italic typeface in definitions and the use of an asterisk	4
1.3.10 Spelling	4
1.3.11 Organization of the alphabetical index	4
Section 2: Terms and definitions	
23 Text processing	5
23.01 General terms	5
23.02 Text and document structure	6
23.03 Display functions	7
23.04 Text editing	8
23.05 Text editors	12
23.06 Text and document formatting	13
23.07 Text output	17
Alphabetical indexes	
English	19
French	22

© ISO/IEC 1994

All rights reserved. Unless otherwise specified, no part of this publication may be reproduced or utilized in any form or by any means, electronic or mechanical, including photocopying and microfilm, without permission in writing from the publisher./Droits de reproduction réservés. Sauf prescription différente, aucune partie de cette publication ne peut être reproduite ni utilisée sous quelque forme que ce soit et par aucun procédé, électronique ou mécanique, y compris la photocopie et les microfilms, sans l'accord écrit de l'éditeur.

ISO/IEC Copyright Office • Case Postale 56 • CH-1211 Genève 20 • Switzerland

Printed in Switzerland/Imprimé en Suisse

Sommaire

	Page
Avant-propos	v
Introduction	vii
Section 1: Généralités	
1.1 Domaine d'application	1
1.2 Références normatives	1
1.3 Principes d'établissement et règles suivies	2
1.3.1 Définition de l'article	2
1.3.2 Constitution d'un article	2
1.3.3 Classification des articles	3
1.3.4 Choix des termes et des définitions	3
1.3.5 Pluralité de sens ou polysémie	3
1.3.6 Abréviations	3
1.3.7 Emploi des parenthèses	3
1.3.8 Emploi des crochets	4
1.3.9 Emploi dans les définitions de termes imprimés en caractères italiques et de l'astérisque	4
1.3.10 Mode d'écriture et orthographe	4
1.3.11 Constitution de l'index alphabétique	4
Section 2: Termes et définitions	
23 Traitement de texte	5
23.01 Termes généraux	5
23.02 Structure de texte et de document	6
23.03 Fonctions d'affichage	7
23.04 Mise en forme de texte	8
23.05 Editeurs de texte	12
23.06 Formatage de textes et de documents	13
23.07 Edition: Processus de sortie de texte	17
Index alphabétiques	
Anglais	19
Français	22

Foreword

ISO (the International Organization for Standardization) and IEC (the International Electrotechnical Commission) form the specialized system for worldwide standardization. National bodies that are members of ISO or IEC participate in the development of International Standards through technical committees established by the respective organization to deal with particular fields of technical activity. ISO and IEC technical committees collaborate in fields of mutual interest. Other international organizations, governmental and non-governmental, in liaison with ISO and IEC, also take part in the work.

In the field of information technology, ISO and IEC have established a joint technical committee, ISO/IEC JTC 1. Draft International Standards adopted by the joint technical committee are circulated to national bodies for voting. Publication as an International Standard requires approval by at least 75% of the national bodies casting a vote.

International Standard ISO/IEC 2382-23 was prepared by Joint Technical Committee ISO/IEC JTC 1, *Information technology*, Subcommittee SC 1, *Vocabulary*.

ISO/IEC 2382 will consist of around 30 parts, under the general title *Information technology — Vocabulary*.

Avant-propos

L'ISO (Organisation internationale de normalisation) et la CEI (Commission électrotechnique internationale) forment le système spécialisé de normalisation mondiale. Les organismes nationaux membres de l'ISO ou de la CEI participent au développement de Normes internationales par l'intermédiaire des comités techniques créés par l'organisation concernée afin de s'occuper des différents domaines particuliers de l'activité technique. Les comités techniques de l'ISO et de la CEI collaborent dans des domaines d'intérêt commun. D'autres organisations internationales, gouvernementales ou non gouvernementales, en liaison avec l'ISO et la CEI participent également aux travaux.

Dans le domaine des technologies de l'information, l'ISO et la CEI ont créé un comité technique mixte, l'ISO/CEI JTC 1. Les projets de Normes internationales adoptés par le comité mixte sont soumis aux organismes nationaux pour vote. Leur publication comme Normes internationales requiert l'approbation de 75 % au moins des organismes nationaux votants.

La Norme internationale ISO/CEI 2382-23 a été élaborée par le comité technique ISO/CEI JTC 1, *Technologies de l'information*, sous-comité SC 1, *Vocabulaire*.

L'ISO/CEI 2382 comprendra une trentaine de parties, présentées sous le titre général *Technologies de l'information — Vocabulaire*.

IECNORM.COM : Click to view the full PDF of ISO/IEC 2382-23:1994

Introduction

Information technology gives rise to numerous international exchanges of both an intellectual and a material nature. These exchanges often become difficult, either because of the great variety of terms used in various fields or languages to express the same concept, or because of the absence or imprecision of the definitions of useful concepts.

To avoid misunderstandings and to facilitate such exchanges it is essential to clarify the concepts, to select terms to be used in various languages or in various countries to express the same concept, and to establish definitions providing satisfactory equivalents for the various terms in different languages.

ISO 2382 was initially based mainly on the usage to be found in the *Vocabulary of Information Processing* which was established and published by the International Federation for Information Processing and the International Computation Centre, and in the *American National Dictionary for Information Processing systems* and its earlier editions published by the American National Standards Institute (formerly known as the American Standards Association). Published and Draft International Standards relating to information processing of other international organizations (such as the International Telecommunication Union and the International Electrotechnical Commission) as well as published and draft national standards have also been considered.

The purpose of ISO/IEC 2382 is to provide definitions that are rigorous, uncomplicated and which can be understood by all concerned. The scope of each concept defined has been chosen to provide a definition that is suitable for general application. In those circumstances, where a restricted application is concerned, the definition may need to be more specific.

However, while it is possible to maintain the self-consistency of individual parts, the reader is warned that the dynamics of language and the problems associated with the standardization and maintenance of vocabularies may introduce duplications and inconsistencies between parts.

Introduction

Les technologies de l'information sont à l'origine de multiples échanges intellectuels et matériels sur le plan international. Ceux-ci souffrent souvent de difficultés provoquées par la diversité des termes utilisés pour exprimer la même notion dans des langues ou des domaines différents, ou encore de l'absence ou de l'imprécision des définitions pour les notions les plus utiles.

Pour éviter des malentendus et faciliter de tels échanges, il paraît essentiel de préciser les notions, de choisir les termes à employer dans les différentes langues et dans les divers pays pour exprimer la même notion, et d'établir pour ces termes des définitions équivalentes dans chaque langue.

L'ISO 2382 a été basée à l'origine principalement sur l'usage tel qu'il a été relevé, d'une part, dans le *Vocabulary of Information Processing* établi et publié par l'International Federation for Information Processing et le Centre international de calcul et, d'autre part, dans l'*American National Dictionary for Information Processing systems*, y compris ses éditions précédentes, publiées par l'American National Standards Institute (connu auparavant sous l'appellation d'American Standards Association). Les Normes internationales publiées ou au stade de projets concernant le traitement de l'information émanant d'autres organisations internationales (telles que l'Union internationale des télécommunications et la Commission électrotechnique internationale) ainsi que les normes nationales publiées ou au stade de projets, ont également été prises en compte.

Le but de l'ISO/IEC 2382 est de procurer des définitions rigoureuses, simples et compréhensibles pour tous les intéressés. La portée de chaque notion a été choisie de façon que sa définition puisse avoir la valeur la plus générale. Cependant, il est parfois nécessaire de restreindre une notion à un domaine plus étroit et de lui donner alors une définition plus spécifique. D'autre part, si l'on peut assurer la cohérence interne de chaque partie prise individuellement, la cohérence des diverses parties entre elles est plus difficile à atteindre. Le lecteur ne doit pas s'en étonner : la dynamique des langues et les problèmes de l'établissement et de la révision des normes de vocabulaire peuvent être à l'origine de quelques répétitions ou contradictions entre des parties qui ne sont pas toutes préparées et publiées simultanément.

(Blank page)
(Page blanche)

IECNORM.COM : Click to view the full PDF of ISO/IEC 2382-23:1994

Information technology — Vocabulary —

Part 23: Text processing

Technologies de l'information — Vocabulaire —

Partie 23: Traitement de texte

Section 1: General

1.1 Scope

This part of ISO/IEC 2382 is intended to facilitate international communication in information processing. It presents, in two languages, terms and definitions of selected concepts relevant to the field of information processing and identifies relationships between the entries.

In order to facilitate their translation into other languages, the definitions are drafted so as to avoid, as far as possible, any peculiarity attached to a language.

This part of ISO/IEC 2382 defines concepts related to text processing, text editors, text output and text editing.

1.2 Normative references

The following standards contain provisions which, through reference in this text, constitute provisions of this part of ISO/IEC 2382. At the time of publication, the editions indicated were valid. All standards are subject to revision, and parties to agreements based on this part of ISO/IEC 2382 are encouraged to investigate the possibility of applying the most recent editions of the standards indicated below. Members of IEC and ISO maintain registers of currently valid International Standards.

ISO 1087:1990, *Terminology — Vocabulary*.

ISO 3166:1988, *Codes for the representation of names of countries*.

Section 1: Généralités

1.1 Domaine d'application

La présente partie de l'ISO/CEI 2382 a pour objet de faciliter les échanges internationaux dans le domaine des systèmes de traitement de l'information. A cet effet, elle présente un ensemble bilingue de termes et de définitions ayant trait à des notions choisies dans ce domaine, et définit les relations pouvant exister entre les différentes notions.

Les définitions ont été établies de manière à éviter les particularismes propres à une langue donnée, en vue de faciliter leur transposition dans les langues autres que celles ayant servi à la rédaction initiale.

La présente partie de l'ISO/CEI 2382 définit les différents concepts relatifs au traitement de texte, aux éditeurs de texte, et à l'édition.

1.2 Références normatives

Les normes suivantes contiennent des dispositions qui, par suite de la référence qui en est faite, constituent des dispositions valables pour la présente partie de l'ISO/CEI 2382. Au moment de la publication, les éditions indiquées étaient en vigueur. Toute norme est sujette à révision et les parties prenantes des accords fondés sur la présente partie de l'ISO/CEI 2382 sont invitées à rechercher la possibilité d'appliquer les éditions les plus récentes des normes indiquées ci-après. Les membres de la CEI et de l'ISO possèdent le registre des Normes internationales en vigueur à un moment donné.

ISO 1087:1990, *Terminologie — Vocabulaire*.

ISO 3166:1988, *Codes pour la représentation des noms de pays*.

1.3 Principles and rules followed

1.3.1 Definition of an entry

Section 2 comprises a number of entries. Each entry consists of a set of essential elements that includes an index number, one term or several synonymous terms, and a phrase defining one concept. In addition, an entry may include examples, notes or illustrations to facilitate understanding of the concept.

Occasionally, the same term may be defined in different entries, or two or more concepts may be covered by one entry, as described in 1.3.5 and 1.3.8 respectively.

Other terms such as **vocabulary**, **concept**, **term** and **definition**, are used in this part of ISO/IEC 2382 with the meaning defined in ISO 1087.

1.3.2 Organization of an entry

Each entry contains the essential elements defined in 1.3.1 and, if necessary, additional elements. The entry may contain the following elements in the following order:

- a) an index number (common for all languages in which this part of ISO/IEC 2382 is published);
- b) the term or the generally preferred term in the language. The absence of a generally preferred term for the concept in the language is indicated by a symbol consisting of five points (.....); a row of dots may be used to indicate, in a term, a word to be chosen in each particular case;
- c) the preferred term in a particular country (identified according to the rules of ISO 3166);
- d) the abbreviation for the term;
- e) permitted synonymous term(s);
- f) the text of the definition (see 1.3.4);
- g) one or more examples with the heading "Example(s)";
- h) one or more notes specifying particular cases in the field of application of the concepts with the heading "NOTE(S)";
- i) a picture, a diagram, or a table which could be common to several entries.

1.3 Principes d'établissement et règles suivies

1.3.1 Définition de l'article

La section 2 est composée d'un certain nombre d'articles. Chaque article est composé d'un ensemble d'éléments essentiels comprenant le numéro de référence, le terme ou plusieurs termes synonymes et la définition d'une notion couverte par ces termes. Cet ensemble peut être complété par des exemples, des notes, des schémas ou des tableaux destinés à faciliter la compréhension de la notion.

Parfois, le même terme peut être défini dans des articles différents, ou bien deux notions ou davantage peuvent être couvertes par un seul article : voir respectivement en 1.3.5 et 1.3.8.

D'autres termes tels que **vocabulaire**, **notion**, **terme**, **définition**, sont employés dans la présente partie de l'ISO/IEC 2382 avec le sens qui leur est donné dans l'ISO 1087.

1.3.2 Constitution d'un article

Chaque article contient des éléments essentiels définis en 1.3.1 et, si nécessaire, des éléments supplémentaires. L'article peut donc comprendre dans l'ordre les éléments suivants :

- a) un numéro de référence (le même, quelle que soit la langue de publication de la présente partie de l'ISO/IEC 2382) ;
- b) le terme, ou le terme préféré en général dans la langue. L'absence, dans une langue, de terme consacré ou à conseiller pour exprimer une notion est indiquée par un symbole consistant en cinq points de suspension (.....) ; les points de suspension peuvent être employés pour désigner, dans un terme, un mot à choisir dans un cas particulier ;
- c) le terme préféré dans un certain pays (identifié selon les règles de l'ISO 3166) ;
- d) l'abréviation pouvant être employée à la place du terme ;
- e) le terme ou les termes admis comme synonymes ;
- f) le texte de la définition (voir 1.3.4) ;
- g) un ou plusieurs exemples précédés du titre «Exemple(s)» ;
- h) une ou plusieurs notes précisant le domaine d'application de la notion, précédées du titre «NOTE(S)» ;
- i) une figure, un schéma ou un tableau, pouvant être communs à plusieurs articles.

1.3.3 Classification of entries

A two-digit serial number is assigned to each part of this International Standard, beginning with **01** for "**Fundamental terms**".

The entries are classified in groups to each of which is assigned a four-digit serial number; the first two digits being those of the part of this International Standard.

Each entry is assigned a six-digit index number; the first four digits being those of the part of this International Standard and the group.

In order that versions of this International Standard in various languages are related, the numbers assigned to parts, groups and entries are the same for all languages.

1.3.4 Selection of terms and wording of definitions

The selection of terms and the wording of definitions have, as far as possible, followed established usage. When there were contradictions, solutions agreeable to the majority have been sought.

1.3.5 Multiple meanings

When, in one of the working languages, a given term has several meanings, each meaning is given a separate entry in order to facilitate translation into other languages.

1.3.6 Abbreviations

As indicated in 1.3.2, abbreviations in current use are given for some terms. Such abbreviations are not used in the texts of the definitions, examples or notes.

1.3.7 Use of parentheses

In some terms, a word or words printed in bold typeface are placed between parentheses. These words are part of the complete term, but they may be omitted when use of the abridged term in a technical context does not introduce ambiguity. In the text of another definition, example, or note of ISO/IEC 2382, such a term is used only in its complete form.

In some entries, the terms are followed by words in parentheses in normal typeface. These words are not a part of the term but indicate directives for the use of the term, its particular field of application, or its grammatical form.

1.3.3 Classification des articles

Chaque partie de la présente Norme internationale reçoit un numéro d'ordre à deux chiffres, en commençant par **01** pour la partie «**Termes fondamentaux**».

Les articles sont répartis en groupes qui reçoivent chacun un numéro d'ordre à quatre chiffres, les deux premiers chiffres étant ceux du numéro de la partie de la présente Norme internationale.

Chaque article est repéré par un numéro de référence à six chiffres, les quatre premiers chiffres étant ceux du numéro de partie de la présente Norme internationale et de groupe.

Les numéros des parties, des groupes et des articles sont les mêmes pour toutes les langues, afin de mettre en évidence les correspondances des versions de la présente Norme internationale.

1.3.4 Choix des termes et des définitions

Les choix qui ont été faits pour les termes et leurs définitions sont, dans toute la mesure du possible, compatibles avec les usages établis. Lorsque certains usages apparaissent contradictoires, des solutions de compromis ont été retenues.

1.3.5 Pluralité de sens ou polysémie

Lorsque, dans l'une des langues de travail, un même terme peut prendre plusieurs sens, ces sens sont définis dans des articles différents, pour faciliter l'adaptation du vocabulaire dans d'autres langues.

1.3.6 Abréviations

Comme indiqué en 1.3.2, des abréviations littérales d'usage courant, au moins en anglais, sont indiquées pour certains termes. De telles abréviations ne sont pas employées dans le corps des définitions, exemples ou notes.

1.3.7 Emploi des parenthèses

Dans certains termes, un ou plusieurs mots imprimés en caractères gras sont placés entre parenthèses. Ces mots font partie intégrante du terme complet, mais peuvent être omis lorsque le terme ainsi abrégé peut être employé dans un contexte technique déterminé sans que cette omission introduise d'ambiguïté. Un tel terme n'est employé dans le texte d'une autre définition, d'un exemple ou d'une note de l'ISO/CEI 2382, que sous sa forme complète.

Dans certains articles, les termes définis sont suivis par des expressions imprimées en caractères normaux et placées entre parenthèses. Ces expressions ne font pas partie du terme mais indiquent des prescriptions d'emploi, précisent un domaine d'application particulier ou indiquent une forme grammaticale.

1.3.8 Use of brackets

When several closely related terms can be defined by texts that differ only in a few words, the terms and their definitions are grouped in a single entry. The words to be substituted in order to obtain the different meanings are placed in brackets, i.e. [], in the same order in the term and in the definition. In order to avoid uncertainty regarding the words to be substituted, the last word that according to the above rule could be placed in front of the opening bracket is, wherever possible, placed inside the bracket and repeated for each alternative.

1.3.9 Use of terms printed in italic typeface in definitions and the use of an asterisk

A term printed in italic typeface in a definition, an example, or a note is defined in another entry in this International Standard, which may be in another part. However, the term is printed in italic typeface only the first time it occurs in each entry.

Italic typeface is also used for other grammatical forms of a term, for example, plurals of nouns and participles of verbs.

The basic forms of all terms printed in italic typeface which are defined in this part of ISO/IEC 2382 are listed in the index at the end of the part (see 1.3.11).

An asterisk is used to separate terms printed in italic typeface when two such terms are referred to in separate entries and directly follow each other (or are separated only by a punctuation mark).

Words or terms that are printed in normal typeface are to be understood as defined in current dictionaries or authoritative technical vocabularies.

1.3.10 Spelling

In the English language version of this part of ISO/IEC 2382, terms, definitions, examples, and notes are given in the spelling preferred in the USA. Other correct spellings may be used without violating this part of ISO/IEC 2382.

1.3.11 Organization of the alphabetical index

For each language used, an alphabetical index is provided at the end of each part. The index includes all terms defined in the part. Multiple-word terms appear in alphabetical order under each of their key words.

1.3.8 Emploi des crochets

Lorsque plusieurs termes étroitement apparentés peuvent être définis par des textes presque identiques, à quelques mots près, les termes et leurs définitions ont été groupés en un seul article. Les mots à substituer à ceux qui les précèdent pour obtenir les différents sens sont placés entre crochets, c'est-à-dire [], dans le même ordre dans le terme et la définition. En vue d'éviter toute incertitude sur les mots à remplacer, le dernier mot qui, suivant la règle ci-dessus, pourrait être placé devant le crochet d'ouverture, est placé, si possible, à l'intérieur des crochets et répété à chaque occasion.

1.3.9 Emploi dans les définitions de termes imprimés en caractères italiques et de l'astérisque

Dans le texte d'une définition, d'un exemple ou d'une note, tout terme imprimé en caractères italiques a le sens défini dans un autre article de la présente Norme internationale, qui peut se trouver dans une autre partie. Cependant le terme est imprimé en caractères italiques uniquement la première fois qu'il apparaît dans chaque article.

Les caractères italiques sont également utilisés pour les autres formes grammaticales du terme, par exemple, les noms au pluriel et les verbes au participe.

La liste des formes de base des termes imprimés en caractères italiques qui sont définis dans cette partie de l'ISO/CEI 2382 est fournie dans l'index à la fin de la partie (voir 1.3.11).

L'astérisque sert à séparer les termes imprimés en caractères italiques quand deux termes se rapportent à des articles séparés et se suivent directement (ou bien sont séparés simplement par un signe de ponctuation).

Les mots ou termes imprimés en caractères normaux doivent être compris dans le sens qui leur est donné dans les dictionnaires courants ou vocabulaires techniques faisant autorité.

1.3.10 Mode d'écriture et orthographe

Dans la version anglaise de la présente partie de l'ISO/CEI 2382, les termes, définitions, exemples et notes sont écrits suivant l'orthographe prévalant aux Etats-Unis. D'autres orthographes correctes peuvent être utilisées sans violer la présente partie de l'ISO/CEI 2382.

1.3.11 Constitution de l'index alphabétique

Pour chaque langue de travail, un index alphabétique est fourni à la fin de chaque partie. L'index comprend tous les termes définis dans la partie. Les termes composés de plusieurs mots sont répertoriés alphabétiquement suivant chacun des mots constituants caractéristiques ou mots clés.

Section 2: Terms and definitions

23 Text processing

23.01 General terms

23.01.01

text

Data in the form of *characters*, *symbols*, words, phrases, paragraphs, sentences, tables, or other character arrangements, intended to convey a meaning, and whose interpretation is essentially based upon the reader's knowledge of some *natural language* or *artificial language*.

Example: A business letter printed on paper or *displayed* on a *screen*.

23.01.02

text processing

word processing

Data processing operations on *text*, such as entering, *text editing*, *sorting*, *merging*, retrieving, *storing*, *displaying*, or printing.

23.01.03

text processor

word processor

A *software package* or a device with associated *software* that enables a user to perform *text processing*.

23.01.04

text editing

editing (in text processing)

Using a *text processor* to manipulate *text*, such as to rearrange or change text, including additions and deletions or reformatting.

23.01.05

document (in text processing)

A named, structured unit of *text* and possibly images that can be *stored*, edited, retrieved, and exchanged among systems or users as a separate unit.

23.01.06

draft copy

A preliminary version of a *document* prepared for review, approval, or editing.

Section 2: Termes et définitions

23 Traitement de texte

23.01 Termes généraux

23.01.01

texte

Données sous forme de *caractères*, de symboles, de mots, d'expressions, de paragraphes, de phrases, de tableaux ou d'autres arrangements de caractères, ayant une signification particulière, dont l'interprétation dépend essentiellement de la connaissance de la part du lecteur d'un *langage naturel* ou d'un *langage artificiel*.

Exemple: Une lettre commerciale imprimée sur papier ou *affichée* à l'écran.

23.01.02

traitement de texte

Ensemble d'opérations informatiques effectuées sur du *texte*, telles que la saisie, l'édition de texte, le *tri*, la *fusion*, le *stockage*, l'extraction, l'*affichage* et l'impression.

23.01.03

système de traitement de texte

Progiciel ou appareil associé à du *logiciel* permettant à un utilisateur d'effectuer du *traitement de texte*.

23.01.04

édition (de texte)

mise en forme (de texte)

Utilisation d'un *système de traitement de texte* pour manipuler un *texte*, par exemple pour le réorganiser ou le modifier, y compris par des adjonctions ou suppressions, ou pour le reformater.

23.01.05

document (en traitement de texte)

Entité identifiée et structurée contenant du *texte* et parfois des images, qui peut être *mise en mémoire*, éditée, extraite et échangée entre systèmes ou utilisateurs comme une unité distincte.

23.01.06

brouillon

document provisoire

Version préliminaire d'un *document* préparé pour relecture, approbation ou édition.

23.02 Text and document structure**23.02.01****document architecture**

A complete set of interrelated rules defining the possible structures of *documents* taken into consideration in a specific *text processing* environment.

23.02.02**document profile**

A set of attributes that specifies the characteristics of an entire *document*, such as its type and *format*.

23.02.03**layout object**

An element of the specific layout structure of a *document*.

Example: A page, a *block*.

23.02.04**logical object**

An element of the specific logical structure of a *document*, which may have a meaning that is significant to the application or user.

Example: A chapter, a section, a paragraph.

23.02.05**document body**

The contents of a *document*, including *text* and layout information, but excluding the *document profile*.

23.02.06**format (in text processing)**

A specified arrangement or layout of *text* in printed or *displayed* form or on a *data medium*.

23.02.07**formatting (in text processing)**

The capability of a *text editor* or of other *text processing software* that allows the preparation of the layout of *text* according to criteria specified by the user.

23.02.08**line
line of text**

A *sequence of characters*, usually consisting of words and spaces, that, as determined by some *formatting* process, are aligned, usually on a *baseline*.

NOTE - The length of a line is determined by the space available at that point during *formatting*.

23.02.09**baseline
reference line**

The primary horizontal line used for *character* alignment and measurement of vertical distances between *lines*.

23.02 Structure de texte et de document**23.02.01****architecture de document**

Ensemble fini de règles associées définissant les structures acceptables pour les *documents* pris en compte dans un contexte de *traitement de texte* déterminé.

23.02.02**profil de document**

Ensemble d'attributs qui définissent les caractéristiques de la totalité d'un *document*, telles que son type et son *format*.

23.02.03**objet physique**

Élément de la structure physique spécifique d'un *document*.

Exemple: La page, le *bloc*.

23.02.04**objet logique**

Élément de la structure logique spécifique d'un *document*, qui peut avoir un sens significatif pour l'application ou pour l'utilisateur.

Exemple: Un chapitre, une section, un paragraphe.

23.02.05**contenu de document**

Partie d'un *document* qui comprend le *texte* et des informations de mise en page, à l'exclusion du *profil de document*.

23.02.06**format (en traitement de texte)**

Agencement ou disposition déterminé du *texte* sous forme imprimée ou *affichée* ou sur un *support de données*.

23.02.07**formatage (en traitement de texte)**

Capacité d'un *éditeur de texte* ou d'un autre *logiciel de traitement de texte* à préparer la mise en page d'un *texte* en fonction de critères spécifiés par l'utilisateur.

23.02.08**ligne
ligne de texte**

Séquence de caractères, généralement composée de mots et d'espaces, qui, en fonction d'un processus de *formatage* déterminé, sont alignés, habituellement sur la *ligne de base*.

NOTE - La longueur de ligne correspond à la place disponible à cette étape du *formatage*.

23.02.09**ligne de base**

Ligne de référence horizontale pour l'alignement des *caractères* et la mesure de l'espacement vertical entre deux *lignes*.

23.02.10**line spacing**

The distance between the *baselines* of successive *lines*.

23.02.10**interligne**

Distance entre les *lignes de base* de deux *lignes* consécutives.

23.02.11**text area****type area**

The area of a single page or *screen* in which *text* or other graphic elements usually appear.

23.02.11**zone texte**

Sur une page ou un *écran*, zone où figurent généralement le *texte* et les autres éléments graphiques.

23.02.12**character box****bounding box**

An imaginary parallelogram on a screen or on a printing surface that contains all parts of one *graphic character*.

23.02.12**matrice de caractère**

Parallélogramme imaginaire sur un écran ou sur une surface d'impression et qui contient l'intégralité d'un *caractère graphique*.

NOTE - Character boxes may overlap to adjust the spacing between characters or to make adjacent characters touch.

NOTE - Deux matrices de caractères peuvent se chevaucher de façon à réduire ou à supprimer l'espacement entre deux caractères adjacents.

23.02.13**block** (in text processing)

A user-defined segment of *text* on which a *text processing* operation is to be performed.

23.02.13**bloc** (en traitement de texte)

Segment de *texte* défini par l'utilisateur et auquel doit s'appliquer une opération de *traitement de texte*.

23.02.14**pictorial character**

One of a predefined set of *characters* that can be used to form simple graphics such as ruling, boxes, figures, logos, or diagrams.

23.02.14**caractère pictural**

élément d'un ensemble prédéterminé de *caractères* qui peuvent être utilisés pour créer des graphiques simples tels que des lignes, des cadres, des figures, des logos ou des diagrammes.

23.02.15**automatic footnote tie-in**

A function that automatically places a footnote at the bottom of the page on which the footnote reference appears or at a specified location.

23.02.15**rattachement automatique de note en bas de page**

Fonction permettant de placer automatiquement une note de bas de page dans le bas de la page sur laquelle figure le renvoi correspondant, ou à un emplacement déterminé.

23.03 Display functions**23.03 Fonctions d'affichage****23.03.01****scrolling**

Moving a *display image* vertically or horizontally, to view *data* not otherwise visible within the boundaries of a *screen* or *window*.

23.03.01**défilement**

Déplacement vertical ou horizontal de l'affichage de façon à faire apparaître sur l'*écran* ou dans la *fenêtre*, des *données* qui ne sont pas actuellement visibles.

23.03.02**windowing**

A technique using *windows* for the concurrent *display* of different *data* or for the separate control of different applications.

23.03.02**fenêtrage**

Technique consistant à utiliser des fenêtres pour afficher simultanément des *données* différentes ou traiter séparément des applications différentes.

23.03.03**browsing** (in text processing)

Rapid review of *displayed text* by *scrolling*.

23.03.03**survol**

Examen rapide, par *défilement*, d'un *texte affiché* à l'écran.

23.03.04**full-page display**

The *display* of as many *lines* of *text* or as much graphics at a time as can be printed on a page

23.03.05**print preview**

The *display* of an entire page of a *document*, closely reproducing the appearance the page will have when it is printed.

NOTE - The print preview function must be requested by the user, whereas *WYSIWYG* provides a continual display of text as it will appear when printed.

23.03.06**previewer**

Software used for *print preview*.

23.03.07**WYSIWYG****what-you-see-is-what-you-get**

A capability of a *text processor* to continually *display* * *text* as it will be printed.

NOTE - *WYSIWYG* provides a constant display whereas *print preview* is a function that must be requested by the user.

23.03.08**hidden character**

A *character* that is not normally printed or *displayed*.

Example: An embedded *control character*.

23.03.04**affichage pleine page**

Affichage simultané d'un nombre de *lignes* de *texte* ou de graphiques constituant une page à l'impression.

23.03.05**prévisualisation**

Affichage d'une page entière d'un *document* de façon à reproduire l'aspect qu'aurait la page après l'impression.

NOTE - La fonction de prévisualisation doit être demandée par l'utilisateur, alors que le mode *tel écran - tel écrit* permet d'afficher en permanence sur l'écran la réplique du texte tel qu'il sera imprimé.

23.03.06**prévisualiseur**

Logiciel utilisé pour la *prévisualisation*.

23.03.07**tel écran - tel écrit**

Capacité d'un *système de traitement de texte* à *afficher* en permanence sur l'écran la réplique du *texte* tel qu'il sera imprimé.

NOTE - Le mode *tel écran - tel écrit* permet d'afficher en permanence la réplique du texte, alors que la *prévisualisation* est une fonction qui doit être demandée par l'utilisateur.

23.03.08**caractère caché**

Caractère qui, en utilisation normale, n'est ni imprimé ni *affiché*.

Exemple: Un *caractère de commande* intégré.

23.04 Text editing**23.04.01****delete**

A function or mode that enables the user to remove all or part of previously entered *text*.

23.04.02**save**

A function or mode that enables the user to *store* a *file* on a *data medium* so as to make permanent the changes to the content of the file.

23.04.03**undo**

A function that enables a user to cancel the effects of the most recently executed command or commands.

NOTE - Some commands are irreversible.

23.04 Mise en forme de texte**23.04.01****suppression**

Fonction permettant à l'utilisateur d'effacer tout ou partie d'un *texte* précédemment introduit.

23.04.02**sauvegarde**

Fonction ou mode permettant à l'utilisateur de *stocker* un *fichier* sur un *support de données*, de façon à rendre permanentes les modifications apportées au contenu de ce fichier.

23.04.03**annulation de commande**

Fonction permettant à l'utilisateur de supprimer les effets de la commande ou du groupe de commandes exécuté en dernier.

NOTE - Certaines commandes ne peuvent être annulées.

23.04.04**append** (in text processing)

A function or mode that enables a user to add a new *document* or *character string* to the end of previously entered *text*.

23.04.05**boilerplate**

*Stored *text* intended for reuse in multiple *documents*.

23.04.06**form letter**

A letter containing standard *text*, *stored* on a *data medium*, that can be personalized by adding information such as the names and addresses of one or more recipients.

23.04.07**spelling checker****spellchecker**

A *program* in a *text processor* that verifies the spelling of words in *text*.

NOTE - Checking may be performed on words as they are being entered, or in subsequent processing.

23.04.08**grammar checker**

Software that compares the syntactic characteristics of *text* with a built-in grammar and then indicates ways to correct it.

23.04.09**style checker**

Software that proofreads by comparing the stylistic characteristics of *text* with built-in writing rules and then indicates ways to improve the style.

23.04.10**insert**

A function or mode that enables a user to introduce additional *text* within existing *text*; the *text* is automatically rearranged to accommodate the addition.

23.04.11**replace**

A function or mode that enables a user to substitute *text* for a specified part of existing *text*.

23.04.12**search** (in text processing)**find**

A function or mode that enables a user to locate occurrences of such things as particular *character strings*, *embedded commands*, or characters with a specific attribute in *text*.

23.04.04**adjonction** (en traitement de texte)

Fonction ou mode permettant à l'utilisateur d'ajouter un nouveau *document* ou une nouvelle *chaîne de caractères* à la suite d'un *texte* introduit précédemment.

23.04.05**paragraphe passe-partout**

Partie de **texte mise en mémoire*, et destinée à être réutilisée dans de multiples *documents*.

23.04.06**lettre type**

Lettre contenant un *texte* standard, stockée sur un *support de données* et qui peut être personnalisée par l'ajout d'informations telles que le nom et l'adresse d'un ou plusieurs destinataires.

23.04.07**vérificateur d'orthographe**

Dans un *système de traitement de texte*, *programme* qui vérifie l'orthographe des mots du *texte*.

NOTE - La vérification peut s'appliquer soit au fur et à mesure de l'introduction des mots, soit lors d'un traitement ultérieur.

23.04.08**correcteur grammatical**

Logiciel qui effectue une analyse syntaxique d'un *texte* et suggère des corrections à partir d'une grammaire intégrée au logiciel.

23.04.09**correcteur stylistique**

Logiciel de relecture qui effectue une analyse syntaxique et stylistique d'un *texte* et suggère des améliorations de style à partir d'un manuel de bon usage intégré au logiciel.

23.04.10**insertion**

Fonction ou mode permettant à l'utilisateur d'introduire des *caractères* supplémentaires à l'intérieur d'un *texte* précédemment saisi, le *texte* est automatiquement repositionné pour tenir compte de l'ajout.

23.04.11**remplacement**

Fonction ou mode permettant à l'utilisateur de remplacer une partie déterminée d'un *texte* précédemment saisi par un autre *texte*.

23.04.12**recherche**

Fonction ou mode permettant à l'utilisateur de localiser dans un *texte* des éléments tels que des *chaînes de caractères*, des *commandes encadrées* ou des caractères ayant un attribut particulier.

23.04.13
search and replace
find and replace

A function or mode that enables a user to locate occurrences of such things as particular *character strings*, *embedded commands*, or characters with a specific attribute in *text* and substitute some or all of them with a given text.

NOTE - This function or mode may be performed on part of, or throughout, the *document*.

23.04.14
global search and replace
global find and replace

A function or mode that enables a user to locate an occurrence of such things as particular *character strings*, *embedded commands*, or characters with a specific attribute in a *document* and to substitute it either automatically or under user control with a given text.

23.04.15
backward search
reverse search
reverse find

A function or mode that enables searching from any position in a *document* toward the beginning of the document.

23.04.16
block move (in text processing)

A function that enables a user to designate a *block* of *text* and to move it to another location in a *document* or into another document.

23.04.17
cut and paste

A function that enables a user to move or *copy* **text* or graphics from a *document* to a *clipboard* for use in the same or a different document.

23.04.18
clipboard

A *storage* area for temporarily holding *text* or graphics for reuse in the same or a different *document*.

23.04.19
block copy

A function that enables a user to *duplicate* a *block* and to insert it at another location in the *document* or into another document.

23.04.20
word wrap

A function that automatically places a whole word on the next *line* when the length of the word and its associated punctuation exceeds the available space on the line.

23.04.13
recherche et remplacement

Fonction ou mode permettant à l'utilisateur de localiser dans un *texte* les occurrences des éléments tels qu'une *chaîne de caractères*, des *commandes encadrées* ou des caractères ayant un attribut particulier et de les remplacer.

NOTE - Cette fonction peut s'appliquer à tout ou partie d'un *document*.

23.04.14
recherche et remplacement automatiques

Fonction ou mode permettant à l'utilisateur de localiser dans un *texte* toutes les occurrences d'éléments tels qu'une *chaîne de caractères*, des *commandes encadrées* ou des caractères ayant un attribut particulier et de les remplacer au moyen d'une seule commande.

23.04.15
recherche arrière

Fonction ou mode permettant une *recherche* à partir de toute position d'un *document*, en revenant vers le début de ce document.

23.04.16
déplacement de bloc

Fonction permettant à l'utilisateur de déterminer un *bloc* et de le déplacer vers un autre point du même *document* ou vers un autre document.

23.04.17
couper-coller

Fonction permettant à l'utilisateur de déplacer ou de copier du *texte* ou des graphiques d'un *document* vers un *presse-papiers* de façon à pouvoir l'utiliser dans le même document ou dans un autre.

23.04.18
presse-papiers
bloc-notes

Zone de *mémoire* permettant de *stocker* temporairement du *texte* ou des graphiques en vue de les réutiliser dans le même *document* ou dans un autre.

23.04.19
copie de bloc

Fonction permettant à l'utilisateur de *reproduire* un *bloc* en vue de son insertion dans une autre partie du *document* ou dans un autre document.

23.04.20
renvoi à la ligne

Fonction permettant de reporter automatiquement sur la *ligne* suivante un mot entier lorsque la longueur de ce mot et de la ponctuation associée dépasse l'espace restant disponible sur la ligne.

23.04.21**wraparound** (in text processing)

A function that enables *text* entered after the last position on a *line* to be placed automatically at the beginning of the next line.

23.04.22**embedded command** (in text processing)

A *text processing* command, entered as part of the *text*, that is interpreted when a *document* is formatted for *print preview* or for creation of a print file, or when the document is printed.

23.04.23**no-break space****hard space**

A space represented by a *special character* in a *character string* at which a *text processor* will not divide the character string.

Example: The space in the numeral 12 000 or in the expression George V.

NOTE - A no-break space can also be accomplished by an *embedded command*.

23.04.24**soft hyphen****discretionary hyphen**

A *special character* in a word, inserted automatically or by the user to mark where the word can be divided, and *displayed* as a hyphen when the word must be divided at the end of the *line* due to lack of space.

NOTE - Soft hyphens are subject to *hyphen drop*.

23.04.25**hard hyphen****required hyphen**

A hyphen required by the spelling of a word or an expression regardless of its position in a *line*.

NOTE - Hard hyphens are not subject to *hyphen drop*.

23.04.26**hyphen drop**

The function that ensures that a *soft hyphen* does not appear in the presentation of a word when it is not necessary to divide the word.

23.04.27**range specification**

The selection of the beginning and end of a *character string*.

NOTE - The range may be selected based on units such as word, *line*, paragraph, sentence or page.

23.04.21**bouclage** (en traitement de texte)

Fonction permettant de reporter automatiquement au début de la *ligne* suivante le *texte* introduit après la dernière position de la ligne courante.

23.04.22**commande encastrée****commande intégrée**

Commande de traitement de texte introduite dans le *texte* et qui est interprétée, lors de la *prévisualisation*, lors de la création d'un *fichier* d'impression ou lors de l'impression du *document*.

23.04.23**espace imposé**

Espace représenté par un *caractère spécial* dans une *chaîne de caractères* et qui assure que le *système de traitement de texte* ne coupera pas cette chaîne de caractères.

Exemple: L'espace dans le nombre 12 000 ou dans l'expression George V.

NOTE - Un espace imposé peut être demandé par une *commande encastrée*.

23.04.24**tiret****tiret conditionnel**

Caractère spécial introduit par un opérateur ou un *programme* pour couper un mot en fin de ligne, faute de place, la fin de ce mot étant reportée au début de la ligne suivante.

NOTE - Le tiret peut être supprimé.

23.04.25**trait d'union****trait d'union imposé**

Trait qui fait partie intégrante d'un mot composé ou d'une expression quelle que soit la position de ce mot sur la ligne.

NOTE - Le trait d'union ne peut pas être supprimé.

23.04.26**suppression de tiret**

Fonction qui consiste à supprimer un *tiret* lorsque la division n'est plus nécessaire pour le mot concerné.

23.04.27**définition de limites**

Choix du début et de la fin d'une *chaîne de caractères*.

NOTE - La partie ainsi délimitée peut s'exprimer en mots, *lignes*, paragraphes, phrases ou pages.

23.04.28**skip** (in text processing)

A function that enables a user to pass over *text* such as a page or a paragraph.

23.04.28**saut** (en traitement de texte)

Fonction permettant à l'utilisateur de ne pas prendre en compte des parties de *texte* telles qu'une page ou un paragraphe.

23.04.29**to overwrite** (in text processing)

To replace existing *text* by entering new text on the same area.

23.04.29**écraser** (en traitement de texte)**recouvrir**

Remplacer un *texte* existant en introduisant un nouveau texte dans la même zone de l'*écran*.

23.04.30**to undelete**

To restore *text* or graphics that were previously deleted, but whose changes have not been made permanent, such as by use of a *save* command.

23.04.30**annuler une suppression**

Restaurer du *texte* ou des graphiques qui ont été supprimés ou *écrasés*, tant que ces modifications n'ont pas été rendues irréversibles, par une commande de *sauvegarde* par exemple.

23.04.31**multistroke character entry**

A *text* entry method that requires multiple keystrokes to produce a single *character*.

23.04.31**saisie multitouche**

Méthode de saisie de *texte* exigeant la frappe de plusieurs touches pour l'obtention d'un caractère déterminé.

23.04.32**ideogram entry**

A *text* entry method for ideograms that combines *multistroke character entry*, based on phonograms, with conversion to ideograms by means of a dictionary and syntax rules.

23.04.32**saisie d'idéogrammes**

Méthode de saisie de *texte* pour les idéogrammes, qui associe la *saisie multitouche*, basée sur les phonogrammes, et la conversion de ces derniers en idéogrammes, au moyen d'un dictionnaire et de règles de syntaxe.

Example: Kana-Kanji conversion entry for Japanese characters, Pinyin-Hanji conversion entry for Chinese characters.

Exemple: Saisie et conversion kana-kanji pour les *caractères* japonais, saisie et conversion pinyin-hanji pour les caractères chinois.

23.05 Text editors**23.05 Éditeurs de texte****23.05.01****text editor**

Software that enables a user to create and revise *text*.

23.05.01**éditeur de texte**

Logiciel permettant à l'utilisateur de créer et de modifier du *texte*.

23.05.02**line editor**

A *text editor* in which the user has to specify *lines* in order to access elements of *text* to be edited within a line or within a group of contiguous lines.

23.05.02**éditeur de lignes****éditeur ligne à ligne**

éditeur de texte dans lequel l'utilisateur doit identifier des *lignes* pour avoir accès aux informations à traiter sur une ligne ou un ensemble de lignes consécutives.

23.05.03**screen editor**

A *text editor* that displays *text* on a *screen* and allows *text editing* of arbitrary *character strings* using *cursor* position, without regard to *line* numbers.

23.05.03**éditeur pleine page****éditeur plein écran**

éditeur de texte affichant du *texte* sur un *écran* et permettant, au moyen du *curseur*, le traitement de *chaînes de caractères* arbitraires, sans tenir compte des numéros de *lignes*.

23.05.04**syntax-directed editor**

A *text editor* that is designed for a particular *programming language* and that determines conformance with the syntax of that language.

23.05.04**éditeur syntaxique**

éditeur de texte conçu pour un *langage de programmation* déterminé et qui signale les écarts par rapport à la syntaxe de ce langage.

23.06 Text and document formatting**23.06 Formatage de textes et de documents****23.06.01****document merge**

A function of a *text processor* that enables a user to create a *document* from previously *stored* documents or parts of documents.

Example: The merging of a *form letter* with the name and addresses of recipients recorded in a list.

23.06.01**fusion de documents**

Fonction d'un *système de traitement de texte* permettant à un utilisateur de créer un *document* à partir de documents ou de parties de documents enregistrés précédemment.

Exemple: Fusion d'une *lettre type* avec les noms et adresses de destinataires enregistrés dans une liste séparée.

23.06.02**adjust text mode**

A mode that enables a user to reformat *text* to accommodate specified *line length* and *page length*.

23.06.02**mode justification**

Mode permettant à un utilisateur de remettre en forme un *texte* pour tenir compte des longueurs de *ligne* et des *longueurs de page* spécifiées.

23.06.03**page length control****page depth control**

In *text processing*, the capability to specify the *page length*.

23.06.03**commande de longueur de page**

En *traitement de texte*, fonction permettant de spécifier la *longueur de page*.

23.06.04**document formatter**

A *program* that allows a user to lay out and obtain a printable copy of a *document*.

NOTE - A document formatter may perform other functions such as page and paragraph numbering.

23.06.04**programme de mise en page**

Programme permettant à l'utilisateur de mettre en forme et d'obtenir une copie d'un *document*, prête pour l'impression.

NOTE - Un programme de mise en page peut également remplir d'autres fonctions telles que la numérotation des pages ou des paragraphes.

23.06.05**landscape****landscape format****horizontal format**

The arrangement of *text* or graphics on a page so that the page is oriented for normal reading when its width exceeds its length.

23.06.05**format à l'italienne****format horizontal**

Disposition du *texte* ou des graphiques sur une page, telle que la largeur de la page soit supérieure à la longueur en position normale de lecture.

23.06.06**portrait****portrait format****vertical format**

The arrangement of *text* or graphics on a page so that the page is oriented for normal reading when its length exceeds its width.

23.06.06**format à la française****format vertical**

Disposition du *texte* ou des graphiques sur une page, telle que la longueur de la page soit supérieure à la largeur en position normale de lecture.

23.06.07**default format****basic format**

A preset *format* that is automatically implemented unless the user specifies otherwise.

23.06.07**format implicite****format par défaut**

Format prédéterminé automatiquement mis en oeuvre sauf indication contraire de l'utilisateur.

23.06.08**margin**

A generally unused area that lies between the *text area* of a page or *screen* and any of the four edges of the page or screen.

NOTE - Margins may contain elements such as *page headers*, *footers*, small illustrations, notes, and page numbers.

23.06.09**page header
running head**

A *block* printed at the top of one or more pages in a *document*.

NOTE - A page header may contain varying information, such as a page number.

23.06.10**footer
running foot**

A *block* printed at the bottom of one or more pages in a *document*.

NOTE - A footer may contain varying information, such as a page number.

23.06.11**to center**

To arrange *text* so that it is evenly positioned with respect to a reference point on a horizontal line, a vertical line, or both.

23.06.12**to indent**

To begin a *line* farther in from the *margin* than the other lines.

23.06.13**to underline
to underscore**

To print or *display* a line directly under a *character*, or under a group of characters.

23.06.14**right-aligned
right-adjusted
flush right**

right-justified (deprecated in this sense)

Pertaining to *text* that is aligned to the right *margin* but need not be aligned to the left margin.

23.06.15**left-aligned
left-adjusted
flush left**

left-justified (deprecated in this sense)

Pertaining to *text* that is aligned to the left *margin* but need not be aligned to the right margin.

23.06.08**marge**

Zone généralement inutilisée comprise entre la *zone texte* d'une page ou d'un *écran* et l'un des quatre bords de la page ou de l'écran.

NOTE - Les marges peuvent contenir des éléments tels que des *titres de haut de page*, des *titres de bas de page*, de petites illustrations, des notes et les numéros de page.

23.06.09**titre de haut de page**

Bloc imprimé en haut d'une ou plusieurs pages d'un *document*.

NOTE - Un titre de haut de page peut contenir des éléments qui varient, tels qu'un numéro de page.

23.06.10**titre de bas de page**

Bloc imprimé au bas d'une ou plusieurs pages d'un *document*.

NOTE - Un titre de bas de page peut contenir des éléments variables, tels qu'un numéro de page.

23.06.11**centrer**

Positionner un *texte* de sorte qu'il soit imprimé ou *affiché* de façon égale de part et d'autre d'une position donnée, soit horizontalement, soit verticalement, soit les deux à la fois.

23.06.12**décaler
renfoncer**

Commencer une *ligne* en retrait de la *marge* par rapport aux autres lignes.

23.06.13**souligner**

Imprimer ou *afficher* un trait sous un *caractère* ou un groupe de caractères.

23.06.14**aligné à droite**

justifié à droite (déconseillé dans ce sens)

Qualifie un *texte* qui est aligné sur la *marge* droite, mais pas nécessairement sur la marge gauche.

23.06.15**aligné à gauche**

justifié à gauche (déconseillé dans ce sens)

Qualifie un *texte* qui est aligné sur la *marge* gauche, mais pas nécessairement sur la marge droite.

23.06.16
ragged right

Pertaining to *text* that is not aligned to the right *margin*.

23.06.17
ragged left

Pertaining to *text* that is not aligned to the left *margin*.

23.06.18
to justify (in text processing)

To align *text* horizontally so that the first and last *character* of every *line* are aligned with their corresponding *margins* or to align *text* vertically so that the first and last line of the *text* are aligned with their corresponding *margins*.

NOTES

- 1 The last line of a paragraph is often not justified.
- 2 In a writing system in which lines are written vertically (e.g. Japanese) the justification is vertical.

23.06.19
ruler line

A line that indicates where the left and right *margins* and any tab stops are set.

23.06.20
automatic page numbering

The capability of a *text processor* to automatically generate page identifiers on successive pages of a *document* in a predefined manner.

NOTE - This term should not be confused with *automatic pagination*.

23.06.21
automatic pagination

The automatic arrangement of *text* into pages according to preset page layout parameters.

NOTES

- 1 This function enables the user to enter *text* without regard for final page endings.
- 2 This term should not be confused with *automatic page numbering*.

23.06.22
automatic paragraph numbering

The capability of a *text processor* to automatically generate sequential paragraph identifiers on successive paragraphs of a *document* in a predefined manner.

23.06.16
fer à droite

Qualifie un *texte* qui n'est pas aligné sur la *marque* droite.

23.06.17
fer à gauche

Qualifie un *texte* qui n'est pas aligné sur la *marque* gauche.

23.06.18
justifier (en traitement de texte)

Aligner un *texte* horizontalement de façon à ce que le premier et le dernier *caractères* de chaque *ligne* soient alignés sur les *marges* correspondantes ou aligner un *texte* verticalement de façon à ce que la première et la dernière lignes du *texte* soient alignées sur les *marges* correspondantes.

NOTES

- 1 Souvent, la dernière ligne d'un paragraphe n'est pas justifiée.
- 2 Dans un système d'écriture dans lequel les lignes sont écrites verticalement (japonais, par exemple), la justification est verticale.

23.06.19
ligne de format

Ligne indiquant les positions des *marges* droite et gauche ainsi que celles des tabulations.

23.06.20
numérotation automatique de page

Capacité d'un *système de traitement de texte* à générer automatiquement des numéros de page pour les pages successives d'un *document*.

23.06.21
mise en page automatique

Agencement automatique d'un *texte* conformément à des paramètres prédéterminés de présentation des pages.

NOTE - Cette fonction permet à l'utilisateur d'introduire du *texte* sans avoir à tenir compte des fins de pages.

23.06.22
numérotation automatique de paragraphe

Capacité d'un *système de traitement de texte* à générer automatiquement des identificateurs de paragraphe pour les paragraphes successifs d'un *document*, selon des critères prédéfinis.

23.06.23
page length
page depth

The vertical dimension of the area available for printing or *displaying* on a *screen* or *page*.

NOTE - Page length is usually less than the actual paper size, but it may exceed the usual paper size, for example, to create a foldout diagram.

23.06.24
page break

A function that ends printing on the current page and restarts printing at the top of the next page.

NOTE - *Footers* and *page headers* may be printed at page breaks.

23.06.25
hard page break
required page break

A *page break* entered manually in a selected position that does not change during *text editing*.

23.06.26
soft page break

A *page break* inserted by *automatic pagination* that may change its position during *text editing*.

23.06.27
widow
widow line

A last *line* of a paragraph that is carried over to the top of the next *column* or *page*, where it stands alone.

23.06.28
orphan
orphan line

A first *line* of a paragraph that stands alone at the bottom of a *column* or a *page*.

23.06.29
word count

A capability of a *text processor* that allows for counting the number of words in a *document*.

23.06.30
horizontal tabulation
horizontal formatting

The capability of a *text editor* to position *text* horizontally within limits defined by the user.

23.06.31
vertical tabulation
vertical formatting

The capability of a *text editor* to position *text* vertically within limits defined by the user.

23.06.23
longueur de page

Dimension verticale de la zone disponible pour l'impression ou l'*affichage* sur une *page*.

NOTE - La longueur de page est généralement inférieure au format du papier mais peut parfois être supérieure au format de papier habituel pour la création d'un schéma "en accordéon".

23.06.24
saut de page

Fonction qui provoque la fin de l'impression sur la page en cours et la continuation de l'impression en haut de la page suivante.

NOTE - Les *titres de bas de page* et de haut de page sont éventuellement imprimés lors du saut de page.

23.06.25
saut de page obligatoire
saut de page impératif

Saut de page inséré manuellement à une position déterminée et qui ne change pas pendant l'édition.

23.06.26
saut de page conditionnel

Saut de page inséré lors de la *mise en page automatique* et dont la position peut varier en cours d'édition.

23.06.27
veuve

Dernière *ligne* d'un paragraphe apparaissant seule en haut de la *colonne* ou de la page suivante.

23.06.28
orphelin

Première *ligne* d'un paragraphe isolé en bas d'une *colonne* ou d'une page.

23.06.29
comptage de mots

Capacité d'un *système de traitement de texte* à compter le nombre de mots dans un *document*.

23.06.30
tabulation horizontale
mise en page horizontale

Fonction permettant de disposer un *texte* horizontalement entre des limites définies par l'utilisateur.

23.06.31
tabulation verticale
mise en page verticale

Fonction permettant de disposer un *texte* verticalement entre des limites définies par l'utilisateur.

23.06.32**column**

One of two or more vertical arrangements of *lines*, positioned side by side on a page or *screen*.

23.06.33**markup language**

A language that consists of *embedded commands* to be included in a *document* as an aid to processing it.

23.06.34**page description language**

A language used to specify the printed or *displayed* image of a *document*.

23.06.35**font**

A collection of *characters* having the same basic design.

Example: 9-point Courier.

NOTE - The same font may have different sizes.

23.06.36**kerning**

Reduction of the space between two adjacent *characters*.

Example: Overlapping *character boxes* to print or *display* cursive writing.

23.06.37**style**

A named set of *formatting *instructions* that enables the user to apply many attributes at the same time to *text* and to standardize the layout of a *document* by applying the same formatting characteristics to different parts of the text.

23.06.38**style sheet**

A collection of *styles stored* in a *file* that determines the layout of the *documents* to which it is attached.

23.06.32**colonne**

L'un de deux ou plusieurs agencements verticaux de lignes, disposés côte à côte sur une page ou un *écran*.

23.06.33**langage de balisage**

Langage composé de *commandes encastrées* à inclure dans un *document* pour faciliter son traitement.

23.06.34**langage de description de page**

Langage servant à spécifier l'image imprimée ou *affichée* d'un *document*.

23.06.35**police (de caractères)****fonte**

Ensemble de *caractères* qui ont le même dessin de base.

Exemple: Courier 9 points.

NOTE - Une même police de caractères peut avoir différentes tailles.

23.06.36**crénage**

Réduction de l'espace entre deux *caractères* adjacents.

Exemple: Chevauchement de *matrices de caractère* pour l'impression ou l'affichage de l'écriture cursive.

23.06.37**style**

Jeu identifié d'*instructions de formatage*, permettant de doter un *texte* de plusieurs attributs à la fois et d'unifier la présentation d'un *document* en appliquant les mêmes caractéristiques de formatage à de multiples parties du texte.

23.06.38**feuille de style**

Ensemble de *styles stockés* dans un *fichier*, qui détermine la présentation des *documents* auxquels il est lié.

23.07 Text output**23.07.01****letter quality****LQ (abbreviation)**

Print quality of *text* that is suitable for business correspondence and that matches the quality of an office electric typewriter.

23.07.02**near letter quality****NLQ (abbreviation)**

Print quality of *text* that is not as good as that of an office electric typewriter, but good enough for internal letters and bulk external mailings, and that is used to obtain higher printing speed than *letter quality*.

23.07 Édition : processus de sortie de texte**23.07.01****qualité courrier**

Qualité d'impression convenant à une correspondance commerciale ou identique à celle obtenue sur une machine à écrire électrique.

23.07.02**qualité quasi-courrier**

Qualité d'impression inférieure à celle d'une machine à écrire électrique mais suffisante pour le courrier interne et le publipostage, et qui permet d'obtenir une vitesse d'impression supérieure à celle de la *qualité courrier*.

23.07.03**draft quality**

Print quality of *text* that is not suitable for business correspondence, but good enough for most internal *documents*, and that is used to obtain higher printing speed than *near letter quality*.

23.07.03**qualité brouillon**

Qualité d'impression ne convenant pas à l'échange de correspondance commerciale mais suffisante pour la plupart des documents internes, et qui permet d'obtenir une vitesse d'impression supérieure à celle de la *qualité quasi-courrier*.

IECNORM.COM : Click to view the full PDF of ISO/IEC 2382-23:1994

English alphabetical index

A

adjust	adjust text mode	23.06.02
adjusted	right-adjusted	23.06.14
	left-adjusted	23.06.15
aligned	right-aligned	23.06.14
	left-aligned	23.06.15
append	append (in text processing)	23.04.04
architecture	document architecture	23.02.01
area	text area	23.02.11
	type area	23.02.11
automatic	automatic footnote tie-in	23.02.15
	automatic page numbering	23.06.20
	automatic pagination	23.06.21
	automatic paragraph numbering	23.06.22

B

backward	backward search	23.04.15
baseline	baseline	23.02.09
basic	basic format	23.06.07
block	block (in text processing)	23.02.13
	block move (in text processing)	23.04.16
	block copy	23.04.19
body	document body	23.02.05
boilerplate	boilerplate	23.04.05
bounding	bounding box	23.02.12
box	character box	23.02.12
	bounding box	23.02.12
break	no-break space	23.04.23
	page break	23.06.24
	hard page break	23.06.25
	required page break	23.06.25
	soft page break	23.06.26
browsing	browsing (in text processing)	23.03.03

C

center	to center	23.06.11
character	character box	23.02.12
	pictorial character	23.02.14
	hidden character	23.03.08
	multistroke character entry	23.04.31
checker	spelling checker	23.04.07
	grammar checker	23.04.08
	style checker	23.04.09
clipboard	clipboard	23.04.18
column	column	23.06.32
command	embedded command (in text processing)	23.04.22
control	page length control	23.06.03
	page depth control	23.06.03
copy	draft copy	23.01.06
	block copy	23.04.19
count	word count	23.06.29
cut	cut and paste	23.04.17

D

default	default format	23.06.07
delete	delete	23.04.01
depth	page depth control	23.06.03
	page depth	23.06.23
description	page description language	23.06.34
directed	syntax-directed editor	23.05.04
discretionary	discretionary hyphen	23.04.24

display
document

full-page display	23.03.04
document (in text processing)	23.01.05
document architecture	23.02.01
document profile	23.02.02
document body	23.02.05
document merge	23.06.01
document formatter	23.06.04
draft copy	23.01.06
draft quality	23.07.03
hyphen drop	23.04.26

draft

drop

E

editing	text editing	23.01.04
	editing (in text processing)	23.01.04
editor	text editor	23.05.01
	line editor	23.05.02
	screen editor	23.05.03
	syntax-directed editor	23.05.04
embedded	embedded command (in text processing)	23.04.22
entry	multistroke character entry	23.04.31
	ideogram entry	23.04.32

F

find	find	23.04.12
	find and replace	23.04.13
	global find and replace	23.04.14
	reverse find	23.04.15
flush	flush right	23.06.14
	flush left	23.06.15
font	font	23.06.35
foot	running foot	23.06.10
footer	footer	23.06.10
footnote	automatic footnote tie-in	23.02.15
form	form letter	23.04.06
format	format (in text processing)	23.02.06
	landscape format	23.06.05
	horizontal format	23.06.05
	portrait format	23.06.06
	vertical format	23.06.06
	default format	23.06.07
	basic format	23.06.07
formatter	document formatter	23.06.04
formatting	formatting (in text processing)	23.02.07
	horizontal formatting	23.06.30
	vertical formatting	23.06.31
full	full-page display	23.03.04

G

get	what-you-see-is-what-you-get	23.03.07
global	global search and replace	23.04.14
	global find and replace	23.04.14
grammar	grammar checker	23.04.08

H

hard	hard space	23.04.23
	hard hyphen	23.04.25
	hard page break	23.06.25
head	running head	23.06.09
header	page header	23.06.09
hidden	hidden character	23.03.08
horizontal	horizontal format	23.06.05
	horizontal tabulation	23.06.30
	horizontal formatting	23.06.30

hyphen	soft hyphen	23.04.24
	discretionary hyphen	23.04.24
	hard hyphen	23.04.25
	required hyphen	23.04.25
	hyphen drop	23.04.26

I

ideogram	ideogram entry	23.04.32
in	automatic footnote tie-in	23.02.15
	search (in text processing)	23.04.12
	block move (in text processing)	23.04.16
indent	to indent	23.06.12
insert	insert	23.04.10
is	what-you-see-is-what-you-get	23.03.07

J

justified	right-justified (deprecated in this sense)	23.06.14
	left-justified (deprecated in this sense)	23.06.15
justify	to justify (in text processing)	23.06.18

K

kerning	kerning	23.06.36
----------------	-------------------	----------

L

landscape	landscape	23.06.05
	landscape format	23.06.05
language	markup language	23.06.33
	page description language	23.06.34
layout	layout object	23.02.03
left	left-aligned	23.06.15
	left-adjusted	23.06.15
	flush left	23.06.15
	left-justified (deprecated in this sense)	23.06.15
	ragged left	23.06.17
length	page length control	23.06.03
	page length	23.06.23
letter	form letter	23.04.06
	letter quality	23.07.01
	near letter quality	23.07.02
line	line	23.02.08
	line of text	23.02.08
	line spacing	23.02.10
	line editor	23.05.02
	ruler line	23.06.19
	widow line	23.06.27
	orphan line	23.06.28
logical	logical object	23.02.04
lq	lq (abbreviation)	23.07.01

M

margin	margin	23.06.08
markup	markup language	23.06.33
merge	document merge	23.06.01
mode	adjust text mode	23.06.02
move	block move (in text processing)	23.04.16
multistroke	multistroke character entry	23.04.31

N

near	near letter quality	23.07.02
nlq	nlq (abbreviation)	23.07.02
no	no-break space	23.04.23
numbering	automatic page numbering	23.06.20
	automatic paragraph numbering	23.06.22

O

object	layout object	23.02.03
	logical object	23.02.04
orphan	orphan	23.06.28
	orphan line	23.06.28
overwrite	to overwrite (in text processing)	23.04.29

P

page	full-page display	23.03.04
	page length control	23.06.03
	page depth control	23.06.03
	page header	23.06.09
	automatic page numbering	23.06.20
	page length	23.06.23
	page depth	23.06.23
	page break	23.06.24
	hard page break	23.06.25
	required page break	23.06.25
	soft page break	23.06.26
	page description language	23.06.34
pagination	automatic pagination	23.06.21
paragraph	automatic paragraph numbering	23.06.22
paste	cut and paste	23.04.17
pictorial	pictorial character	23.02.14
portrait	portrait	23.06.06
	portrait format	23.06.06
preview	print preview	23.03.05
previewer	previewer	23.03.06
print	print preview	23.03.05
processing	text processing	23.01.02
	word processing	23.01.02
	search (in text processing)	23.04.12
	block move (in text processing)	23.04.16
	wraparound (in text processing)	23.04.21
processor	text processor	23.01.03
	word processor	23.01.03
profile	document profile	23.02.02

Q

quality	letter quality	23.07.01
	near letter quality	23.07.02
	draft quality	23.07.03

R

ragged	ragged right	23.06.16
	ragged left	23.06.17
range	range specification	23.04.27
replace	replace	23.04.11
	search and replace	23.04.13
	find and replace	23.04.13
	global search and replace	23.04.14
	global find and replace	23.04.14
required	required hyphen	23.04.25
	required page break	23.06.25
reverse	reverse search	23.04.15
	reverse find	23.04.15